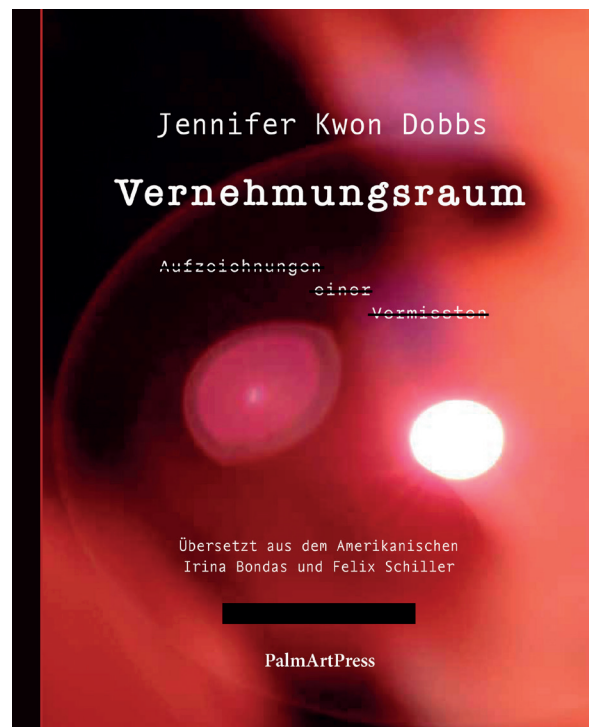


PRESSEINFORMATION

Ein Erbe des Koreakriegs ist eine Adoptionsindustrie, die koreanische Säuglinge in die USA und nach Westeuropa vermittelt. Zwischen Verwandtschaft im Norden, der Familie im Süden und der transnationalen Diaspora findet Jennifer Kwon Dobbs in *Vernehmungsraum* widerständige poetische Formen, um dem Sprachraub in Krieg und Kindesvermittlung eine Kultur der Intimität entgegenzustellen. Die Frage nach der koreanischen Mutter treibt sich durch Schwärzungen, juristische Artikel, Postkarten, einen Essay, Fotos, Originaldokumente und multilinguale Gedichte. Bis dahin, wo sich die Geschichten der Ahnen mit der der Suchenden treffen und eine sinnliche Zeugenschaft für die uneingestanden Grenzen in Körpern, Landstrichen, Familien entsteht.



„Jennifer Kwon Dobbs schreibt herzerreißende und intelligente Gedichte über einen endlosen Krieg und seine zahlreichen Folgen, für Koreaner und Amerikaner, für Frauen und Kinder, für Waisen und Adoptierte. Ihr Werk ist eine schmerzhaft, beredte Erinnerung daran, wie die Teilung eines Landes auch Familien und das Selbst spaltet.“

– Viet Thanh Nguyen, Autor von *The Sympathizer*

Übersetzer:

Irina Bondas

Irina Bondas wurde in Kyjiw geboren. Sie studierte Dolmetschen und Politikwissenschaften in Leipzig und Edinburgh und arbeitet als freiberufliche Autorin, Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin für die Sprachen Deutsch, Russisch, Ukrainisch und Englisch in Berlin. Sie übersetzt Theater, Lyrik und Kurzprosa.

Felix Schiller

Felix Schiller lebt in Berlin. 2017 erschien bei hochroth München der Lyrikband *regionale konflikte*. 2019 koordinierte er für das poesiefestival berlin das Projekt *Translingual Poetics* und den gleichnamigen von Uljana Wolf und Christian Hawkey herausgegebenen Band. In Arbeit sind deutsche Übersetzungen der Gedichte Mina Loys.



Jennifer Kwon Dobbs wurde in Wonju-si, Südkorea, als Heo Lee Sujin geboren und nach Oklahoma adoptiert. Sie erhielt einen Master of Fine Arts im Fach Dichtung an der University of Pittsburgh und promovierte in Literatur und kreativem Schreiben an der University of Southern California. *Vernehmungsraum* ist ihr zweiter Gedichtband, bereits 2007 veröffentlichte sie *Paper Pavillion* (White Pine Press). Bei hochroth Bielefeld erschien 2019 das Chapbook *Necro Citizens / Nekrobürger* in einer englischen und einer deutschen Ausgabe. Ihre Gedichte wurden ins Bulgarische, Deutsche, Griechische, Koreanische und Türkische übersetzt. Sie ist Professorin für Englisch am St. Olaf College und unterrichtet dort kreatives Schreiben und asiatisch-amerikanische Studien.

Lyrik/Kurzprosa
100 Seiten
aus dem Amerikanischen
Irina Bondas u. Felix Schiller
Hardcover
Lesebändchen
14 x 21 cm
ISBN: 978-3-96258-115-2
Oktober 2022
(D) 22 EUR / (A) 22,70 EUR



P
A
PalmArtPress

Kontakt:
Catharine J. Nicely
Pfalzburger Str. 69
10719 Berlin
www.palmartpress.com

Bei Rückfragen und
Rezensionsexemplare:
presse@palmartpress.com
Tel: 030-86390429